

ལེན་པ་གཉིས་པ། འབྲུ་བའི་ནད་བཅོས་པ།

ГЛАВА 52 ЛЕЧЕНИЕ НЕЗДОРОВОГО ПОНОСА

དེ་ནས་ཡང་དྲང་སྤང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་སོ། །ཀྱེ་དྲང་སྤང་ཆེན་པོ་ཉན་ཅིག།

Затем снова мудрец-риши Ригпей Еше (*rig pa'i ye shes*) молвил: «О, великий мудрец-риши, слушай же!

འབྲུ་བའི་ནད་ལ་རྩུ་རྩེན་དབྱེ་བ་དང་། རྟགས་དང་བཅོས་ཐབས་རྣམ་པ་བཞི་ཡིས་བསྟན།

Нездоровый понос (*'khrū ba'i nad*) объясняется в четырёх темах: причины и условия, классификация, симптомы и методы лечения.

རྩུ་ནི་མ་ཁྱ་གནས་སྐབས་འབྲུ་བ་དང་། རྩོ་བའི་མེ་ཉམས་རྩུ་ལོང་གང་བ་སྟེས། མཁྲིས་པ་སྤྲོད་ལྷང་མཆིན་ཚད་ལྟར་དུ་བབས།

1 Причины. Понос бывает из-за временного нарушения пищеварения мажува (*ma zhu ba*), ослабления огня желудка, появления холода в кишечнике, забрасывания желчи в полые органы и спускания жара печени вниз.

དབྱེ་བ་རྒྱང་མཁྲིས་བད་ཀན་འདུས་པའོ།

2 Классификация. [Понос бывает] от лунг, от трипа, от бекен и сложным (*'dus pa*).

དེ་རྟགས་མ་ཁྱེད་མེད་འབྱེངས་རྗེས་འབྱུང་། ཁེ་ཉམས་ཁ་ཟས་མ་སྒྲིན་རྒྱན་པར་འབྱུང་། རྒྱུ་ལོང་གང་བ་འཁྱོག་ཏུ་གང་ན་
ལང་། ཁའིས་པ་སྒྲོད་ལྷུང་སེར་པོ་ཚ་བཅས་འབྱུང་། ཁཆིན་ཚད་བབས་པ་དམར་སྒྱུག་དུང་ཁུར་འབྱུང་།

3.1 Их симптомы. При мажува (*ma zhu ba*) беспричинно [возникает ощущение] переполнения живота, а затем случается понос. При ослаблении огня [желудка] — постоянно чистит непереваренной пищей. При холоде в кишечнике — в нём урчит, понос случается от охлаждения. При забросе желчи в полые органы — слабит жёлтым вместе с чувством жжения. При спускании жара печени — слабит красно-бурым или массаами цвета сажи.

རྒྱང་གུར་སྒོ་འཁྱོག་སྒྱུ་བ་སྒྲ་བཅས་འབྱུང་། ཁའིས་པ་དམར་སེར་དྲི་མནམ་ཚར་མེད་འབྱུང་། ཁང་ཀན་བེ་སྒྲབས་འབྱུང་ལ་རྩོ་མྱེ་
སྒྲིག་འདུས་པ་ལས་གུར་རྟགས་ཀུན་ལན་པར་འབྱུང་།

3.2 В случае лунг будет вздутие, урчание, пенистые массы выходят со звуками. В случае трипа — красно-жёлтые вонючие массы выходят без [особенных] ощущений. В случае бекен — понос со слизью, тяжесть в животе и отрыжка. В сложном случае (*'dus pa*) — понос с признаками всех [остальных].

བཅོས་ཐབས་མ་ཁྱེད་མེད་ཉམས་པ་ལ། སྒྱུང་བྱ་ཡོས་སྒྱུག་ཤ་གསར་སྒྲ་སྒྲོད་བྲན། བྱངས་རྒྱང་བཞེན་ཞིང་ཆུ་སྒོལ་ཆང་འཇམ་
བཞེན། ཁ་ལེས་བདུན་དང་གོད་མ་ཁ་ཁྱེ་སྒྱུར། རྩ་སྒྲ་ཚ་བ་ལྷ་དང་ལ་ལ་ལུད། ཁེ་འབྱུ་ཤིང་ཀུན་བྱ་རམ་རིལ་བྱ་བཏང་། ཁེ་
འབྱུ་ཤིང་ཚ་དོད་གསུམ་ཚ་བ་གསུམ། ལ་ལ་ལུད་ནམས་དོད་སྒྲོད་འབྱུ་བ་གཅོད། ཟས་སྒྲོད་བསིལ་སྒྲང་གཅན་གཟན་སྒྱུ་
དུགས་བཞེན། རྒྱུ་ལོང་གང་བ་ལོང་གསང་མདུན་རྒྱབ་བསྒོ། ཅི་ཏྲ་ཀ་དང་ལུག་སྒྲེལ་ཚ་བ་གསུམ། བྱ་རམ་སྒྱུར་བཏང་ལུམ་
པའི་ཚ་བ་བཏང་། ཁའིས་པ་སྒྲོད་ལྷུང་མའིས་སྒྲེ་བདུན་པ་སྒྱུར། ཁཆིན་ཚད་ལུར་བབས་བད་ཀན་སྒྱུག་པོར་བཅོས།

4.1 Методы лечения. При мажува и ослаблении огненного тепла следует поголодать, небольшими порциями употреблять суп из прокалённого зерна, свежее мясо, приправив их имбирём (*sga*), пить кипятки и свежий чанг; приготовить составы *da lis-7*, порошок *rgod ma kha*, давать пилюли на бурам из *tshwa sna* (разные соли), *tsha ba lnga* (пять жгучих), *la la phud*, *se 'bru*, *shing kun*, [а также состав из] *se 'bru*, *shing tsha*, *drod gsum* (три согревающих), *tsha ba gsum* (три жгучих) и *la la phud* усиливает тепло и прекращают понос. В пище и

поведении следует избегать охлаждающего, прибегать к компрессам из шерсти хищников. При холоде в кишечнике прогревают точки толстой кишки спереди и сзади, назначают состав из *tsi tra ka*, *sug smel*, *tsha ba gsum* (три жгучих) в смеси с бурам, дают суп из *lcam pa*. При забросе желчи в полые органы готовят состав *mkhris phyee-7*, а при спускании жара печени лечат как мугпо.

རྒྱུ་གིས་འབྲུ་ལ་སྦྱུ་འཁྲུག་འཇམ་ཅི་བྱ། ཁེ་འབྲུ་ཚ་བ་ལྔ་དང་ཁ་ཅན་མིང་ཀུན་བྱ་རམ་སྦྱར་བ་དང་བྱུན་མར་སྦྱང། མཐིམ་གྱི་ཁེ་འབྲུ་བོད་དང་བཅའ་སྒྲིལ་ཐང་། རྩ་མཐིམ་སྒྲ་སྒྲིལ་ཉོད་ལེན་དུག་མོ་ཉུང་། ཅི་ཏྲ་ཀ་དང་ཚ་གསུམ་བྱ་རམ་སྦྱར། མཐིམ་སྒྲིལ་མེག་ཁེ་འབྲུ་བ་གཙོད་པར་བྱེད། སྒྲ་སྒྲིལ་བོད་དང་བེལ་བ་དུག་མོ་ཉུང་། ཉིག་ཏྲ་བ་ཏྲ་ལྷ་སྦྱར་ཁར། སྒྲ་དང་འབྲས་བུ་སྦྱུ་བ་སྦྱར་སྦྱང་ན། ཐུག་དང་མཐིམ་པར་འབྲུ་ཞིང་འཁྲོག་པ་སེལ། བད་ཀན་ཚ་བ་ལྔ་དང་ཨ་ཅན་ར། ལྷ་སྦྱ་གཞུ་ག་ལྷ་འབྲས་ཐུག་སྦྱང། མིང་ཀུན་བྱ་དག་ཉོད་ལེན་བོད་དང་དཀར། དུག་ཉུང་བ་ཏྲ་གཟེ་མ་ཚ་བ་ལྔ། རྩ་སྦྱ་ལྔ་དང་ཉིལ་དང་ཞོ་བཙོས་ཐེལ། མར་སྦྱར་བད་རྒྱུ་མ་བྱ་སྒྲིལ་འབྲུ་སེལ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

4.2 При поносе от лунг нужно делать промасливания, компрессы и клизмы-джамци, назначать состав из *se 'bru*, *tsha ba lnga* (пять жгучих), *kha ru tshwa*, *shing kun* с бурам, поить топлёным маслом. В случае трипа дают отвар *se 'bru*, *bong nga* и *bca' sga*, состав из *rtsa mkhris*, *hong len*, *dug mo nyung*, *tsi tra ka*, *tshwa gsum* (три соли) и бурам — это прекращает понос при желчном тритрен (*mkhris skran*) и мигсер (*mig ser*). Если поить [больного] водой, в которой промывали рис смешанной с *gla sgang*, *bong nga*, *bil ba*, *dug mo nyung*, *tig ta*, *pa tra*, *'u su*, *skyer pa'i khaNDa*, *sga*, то это останавливает понос с желчью и кровью, снимает урчание. В случае бекен — нужно поить мясным бульоном или рисовым супом с *tsha ba lnga* (пять жгучих), *a ru ra*, *'u su*, *gandha pa tra*. [или таким же образом применять состав из] *shing kun*, *shu dag*, *hong len*, *bong nga dkar*, *dug mo nyung*, *pa tra*, *gze ma*, *tsha ba lnga* (пять жгучих), *tshwa sna lnga* (пять разных солей), [а также можно] сварить кунжут и шо (*zho*), скатать, обжечь и смешать с маслом — это устраняет понос от бекен, лунг, мажува (*ma zhu ba*) и опухолей трен (*skran*).» Так сказано.

བདུང་ཅི་སྒྲིལ་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་འབྲུ་བའི་ནད་བཙོས་པའི་ལེའུ་སྒྲེ་ལྔ་བཅུ་ཅུ་གཉིས་པའོ།།

Это пятьдесят вторая глава «Лечение нездорового поноса (*'khrū ba'i nad*)» из «Сущности амриты — восьмичленной тантры тайных наставлений».

перевод с тибетского на русский: Анастасия Теплякова